



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

FACULTÉ DES LETTRES
Unité d'arménien



AIEA

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ETUDES ARMÉNIENNES
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԵՐՈՒ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐԱԿՅՈՒԹԻՒՆ

ՀՈՍԸ

Unil

UNIL | Université de Lausanne

Faculté des lettres

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ETUDES ARMENIENNES

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԵՐՈՒ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐԱԿՅՈՒԹԻՒՆ

XVI^e Conférence générale

9-11 janvier 2025

Université de Genève et Université de Lausanne

PROGRAMME

Université de Genève (Uni Mail)
Bd du Pont-d'Arve, 40, 1205 Genève

Université de Lausanne (Anthropole)
Quartier Dorigny, 1015 Lausanne

9 janvier 2025 – Université de Genève/University of Geneva

Bâtiment Uni Mail/Building Uni Mail

Bd du Pont-d'Arve 40, 1205 Genève

9h00 Enregistrement/Registration

Espace à côté de la salle MR 280/Space near Room MR 280

9h30-11h00 Séance plénière/Opening Plenary Session

Salle MR 280/Room MR 280

Allocutions d'ouverture/Opening addresses

Valentina Calzolari

Présidente de l'AIEA et Directrice du Département MESLO

S.E. Hasmik Tolmajian

Ambassadrice

Représentante permanente de la République d'Arménie auprès des Nations Unies à Genève

Conférence d'honneur/Keynote Lecture

Période ancienne/Ancient Period

Présidence/Chair: Valentina Calzolari

JOST GIPPERT

Approaching the Early Centuries:

Palimpsests and Their Significance for the History of Armenian Literacy

11h00-11h30 Pause café/Coffee break

Espace à côté de la salle MR 150/Space near Room MR 150

11h30-13h00 Sessions parallèles/Parallel sessions

Session 1 Salle MR 150 Musique/Music

Chair: Victoria Abrahamyan

Anna Arevshatyan, *Tigran Mansurian's Modern Hymnography*

Lilit Yernjakyan, *Interpretation of Armenian Musical Culture in Foreign Sources*

Mher Navoyan, Հայկական վերածննդի նախադրյալների քերականական

Session 2 Salle MR 160 Relations latino-arméniennes et disputes religieuses au Moyen Age/Latin-Armenian relations and religious disputations in the Middle Ages

Chair: Gohar Grigoryan

Irene Tinti, *Latin-Armenian Relations in the Medieval Caucasus through the Lens of Armenian Manuscripts*

Armene Melkonyan, *Newly Discovered Armenian Interreligious Disputation: Manuscript Tradition and Textual Transmission*

Alessandro Orenco, *Oskan vardapet Erewanc'i traducteur du et en latin*

Session 3 Salle MR 170 Histoire moderne/Early Modern History

Chair: Jakub Osiecki

Andranik Yesayan, *Demographic Transformations in Northeastern Armenia in the Early Modern Period (16th-18th Centuries)*

Petra Košťálová, *Cultural Anthropology Aspects in Historical Sources: The Case of Armenian Chronicles from Today's Ukraine*

Paolo Lucca, *The Conjurations against Child Stealing Demons in the Armenian Amulet Rolls. Elements of Textual and Typological Continuity and Discontinuity Compare*

13h00-14h30 Buffet/Lunch
Réservé aux personnes inscrites au congrès/For registered participants only
Espace à côté de la salle MR 150/Space near Room MR150

14h30-16h30 Sessions parallèles/Parallel sessions

Session 1 MR 160 Linguistique/Linguistics

Chair: Irene Tinti

Robin Meyer, *Hypoanalysis and aspectual diversification : the Armenian future in diachrony*

Bert Vaux, *The New Julfa dialect of Armenian since Adjarian (1919)*

Rémy Viredaz, *Les traitements du *w intervocalique indo-européen en arménien*

Victoria Khurshudyan & Chahan Vidal-Gorène, *Annotation models for the Armenian linguistic variation. One model to rule them all?*

Session 2 MR 170 Histoire contemporaine/Contemporary History

Chair: Vicken Cheterian

Jakub Osiecki, *The Polish Armenians – the biographical study*

Sirarpi Movsisyan, *Contours of Identity: Exploring Belonging Among Armenians in Germany*

Lusine Margaryan, *Արցախի բնականունների անվանակոչման սկզբունքները և իմաստային դաշտի կարգաբանությունը*

Carlo Busini, *The Exodus of Armenians from Nagorno-Karabakh: The Eternal Fate of a Pending Homeland in the Armenian History*

16h30-17h00 Pause café/Coffee break
Espace à côté de la salle MR 150/Space near Room MR 150

17h00-18h30 Sessions parallèles/Parallel sessions

Session 1 Salle MR 160 Bible et apocryphes/Bible and Apochrypha

Chair: Paolo Lucca

Caroline Macé, *The Letter on the Dormition attributed to Dionysius Areopagita*

Emmanuel Van Elverdinghe, *Les versions arméniennes de l'Apocalypse de Jean : acquis et perspectives*

Timothy B. Sailors, *The Earliest History and Characteristics of Ancient Armenian Translations of Biblical Materials: A Survey of Modern Scholarship, Methods, and Critical Editions*

Session 2 Salle MR 170 Littérature contemporaine/Contemporary Literature

Chair: Kevork Bardakjian

Varvara Basmadjian, *Poésie et arts, la quête, l'œuvre et la vie suspendue de Garig Basmadjian*

Büsra Döner, *La littérature contre le déni : la résistance de deux écrivains arméniens, Zavèn Bibérian et Meguerditch Margossian, face au négationnisme en Turquie*

Emiliano Zanelli, *Tcharents et la Weltliteratur : notes à partir du « Չարենց-հասկ »*

19h30 Réception

à l'Ambassade et Mission Permanente de la République d'Arménie
auprès de l'Office des Nations Unies et autres organisations internationales à Genève
offerte par S.E. Mme Hasmik Tolmajian

16 Parc du Château Banquet – 1202 Genève

10 janvier 2025 – Université de Lausanne/University of Lausanne
Bâtiment Anthropole/Building Anthropole
Campus Dorigny, 1015 Lausanne

10h00-11h00 Séance plénière/Plenary Session
Salle ANT-1129/Room ANT-1129

Allocution d'ouverture/Opening address

Robin Meyer

Directeur du Centre de linguistique et des sciences du langage
Président de la Section des sciences du langage et de l'information

Conférence d'honneur/Keynote Lecture

Période médiévale/Medieval Period

Présidence/Chair: Robin Meyer

VAHÉ TOROSYAN

*The Catholicosate of Atuank'
in the Hierarchical Structure of the Armenian Church*

11h00–11h30 Pause café/Coffee break
Hall 1130

11h30–13h00 Sessions parallèles/Parallel Sessions

Session 1 Salle ANT-1129 Patristique et hagiographie/Patristics and Hagiography

Chair: Emilio Bonfiglio

Anahit Avagyan, *The sources of the hagiographical units included in the Armenian "Vitae Patrum" collections*

Sara Scarpellini, *St George au Moyen Age : un saint à cheval entre l'Arménie et la diaspora*

Sergey Kim, *Mèlece d'Antioche géorgien traduit de l'arménien: une étude des textes parallèles retrouvés*

Session 2 Salle ANT-2064 Histoire de la Cilicie/History of Cilicia

Chair: Tara Andrews

Zohrab Gevorgyan, *Disabilities, diseases and rights in the context of the environmental history of Cilician Armenia*

Azat Bozoyan, *Les relations d'échange de l'Église arménienne avec Constantinople et les centres ecclésiastiques du Proche-Orient*

Gohar Grigoryan Savary, *The Assizes of Antioch and the Visualisation of the King's Institution in Cilician Armenia*

Session 3 Salle ANT-2120 École hellénisante. Roman d'Alexandre/Hellenizing School. Alexander Roman

Chair: Alessandro Orengo

Edda Vardanyan, *La version arménienne du Roman d'Alexandre et l'école monastique de Gladzor*

Rok Kuntner, *Literary Rewriting in Medieval Armenia: The Case of the Alexander Romance*

Lorenzo Colombo, *Le texte du Pseudo-Nonnos à travers l'Arménie médiévale*

13h00-14h30 Déjeuner/Lunch
Réservé aux personnes inscrites au congrès/For registered participants only
Bâtiment Géopolis (8 minutes à pied)/Géopolis building (8 minutes' walk)

14h30–16h30 Sessions parallèles/Parallel Sessions

Session 1 Salle ANT-2064 Philologie/Philology

Chair: Bernard Coulie

Emilio Bonfiglio, *The Vienna Agathangelos: A Study of Palimpsest W 56*

Tim Greenwood, *After Garitte: Revisiting the Vg Recension of Agathangelos*

Theo M. van Lint, “Such a wonderful vision does not exist in all the prophets”: *OXL121's Second Text on the Throne Vision of Ezekiel*

Knar Harutyunyan, *From Manuscript Descriptions to “Discoveries”: Early Versions of Known Texts and Newly Identified Manuscripts*

Session 2 Salle ANT-2120 Histoire de l'art. Architecture /Art History. Architecture

Chair: Nazénie Garibian

Ioanna Rapti, *Armenian written sources for medieval art history: texts, contexts, and perspectives*

Cassandre Lejosne, *Architectural Patronage and Cult of Relics: Komitas, Hrip'simē', and the early Armenian Church*

Marta Zerbini, *The classical heritage in the land pattern of the ancient Tashir region in northern Armenia*

Sipana Tchakerian & Chahan Vidal-Gorène, *Automatic editing of Armenian architectural heritage's 3D models using AI*

16h30–17h00 Pause café/Coffee break

Hall 1130

17h00–18h30 Sessions parallèles/Parallel Sessions

Session 1 Salle ANT-2064 Histoire antique et archéologie/Ancient History and Archaeology

Chair: Tim Greenwood

Roy Arakelian, *Tigrane le Jeune: son histoire et ses attributions monétaires*

Hamlet Petrosyan, *Early Christian Epigraphy of Artsakh (5-9th cc.). New Discoveries*

Maxime Yevadian, *Le voyage de Step'annos Siwnec'i à Rome, vers 710-720: considérations à la lumière de nouvelles sources*

Session 2 Salle ANT-2120 Ani

Chair: Hakob Matevosyan

Karen Jallatyan, *The Ruins of Modernity: Literary and Photographic Afterlives of The Medieval Armenian Capital City of Ani*

Bálint Kovács, *The imagination of Minas Bžskeanc' on Ani*

Konrad Siekierski, *Traces of the Lost City: Ani in Yerevan*

11 janvier 2025 – Université de Genève/University of Geneva

Bâtiment Uni Mail/Building Uni Mail
Bd du Pont-d'Arve 40, 1205 Genève

10h00-11h00 Séance plénière/Opening Plenary Session
Salle MR 280/Room MR 280

Conférence d'honneur/Keynote Lecture
Période moderne/Modern Period
Présidence/Chair: Theo M. van Lint

SUZAN MERYEM KALAYCI

Dark Times - Reflections on the Armenian Genocide

11h00-11h30 Pause café/Coffee break

Espace à côté de la salle MR 150/Space near the Room MR 150

11h30-13h00 Sessions parallèles/Parallel sessions

Session 1 Salle MR 160 Nersēs Lambronatsi. Liturgie/Nersēs Lambronatsi. Liturgy

Chair: Anahit Avagyan

Arpine Avetisyan, *The sources of Nerses Lambronats'i's translation of the Commentary on the Revelation of Saint John*

Riccardo Pane, *L'emploi de la typologie dans l'Explication de la Divine Liturgie de Nersēs Lambronac'i*

R.P. Haykazun Sahakyan, *Ձեռքերի վեր բարձրացման ծիսական շարժման կիրառությունն ու իմաստը Հայ Առաքելական Եկեղեցու Սուրբ Պատարագում*

Session 2 Salle MR 170 Histoire contemporaine (1920-1930)/Contemporary History (1920s-1930s)

Chair: Varvara Basmadjian

Victoria Abrahamyan, *The role of Turkish propaganda in shaping the image of Ottoman Armenian refugees in French mandate Syria and Lebanon, 1920s-1930s*

Valentina Calzolari, *La représentation des Arméniens comme 'peuple martyr' dans les sources arméniennes et non arméniennes de l'après-génocide (1917-1930)*

Khachatur Stepanyan, *Արցախը խորհրդային արդիւնաւորութիւնն ընկալելու ինդիւի աբժարժունը սիյունիստական մամուլում (1920-1930-ական թթ.)*

13h00-14h30 Buffet/Lunch

Réservé aux personnes inscrites au congrès/For registered participants only

Espace à côté de la salle MR 150/Space near the Room MR 150

14h30-16h00 Sessions parallèles/Parallel sessions

Session 1 Salle MR 160 Humanités digitales/Digital Humanities

Chair: Caroline Macé

Lewis Read, *A Digital Corpus of Eleventh-Century Armenian Colophons*

Tara L. Andrews, *What are the facts?! Data models for history when the sources are scarce*

Chahan Vidal-Gorène, *Text Recognition and Automated Analysis of Armenian Handwritten Archives*

Session 2 Salle MR 170 Histoire médiévale/Medieval History

Chair: Marco Bais

Nazénié Garibian, *The Social Status and Pretentions of Armenian Women According to Medieval Documents*

David Zakarian, *A Visionary or a Renegade: Revisiting Catholicos Kostandin Vahkac 'i's Life and Work*

Kevork Bardakjian, *A Footnote to the Anonymous Medieval Armenian Visitor's Description of Certain Shrines and Relics in Constantinople*

16h00-16h30 Pause café/Coffee break

Espace à côté de la salle MR 150/Space near the Room MR 150

16h30-17h30 Sessions parallèles/Parallel sessions

Session 1 Salle MR 160 Iconographie et étude des MSS/Iconography and Study of MSS

Chair: Ioanna Rapti

Hayarpi Hakobyan, *Towards the Reconstruction of an Illustrated Gospel Dated to 1181 CE: Dispersed Folios from Narekavank Harvard № 1960.202 & 1960.203*

Anush Sargsyan, *"Concerning the Sins of Adam": The Transformation of the Iconography in the Biblical Manuscripts of the Amida Scriptorium*

Ani Yenokyan, *Hardship and Craftsmanship in Unstable Times: Grigor Marzvanec 'i, the Master of Woodcut Art*

Session 2 Salle MR 170 Contacts syro-arméniens. Grařajk'/Syro-Armenian contacts. Grařajk'

Chair: Sergey Kim

Andy Hilkens, *Towards a history of Syriac-Armenian bilingualism Translations*

Onnik Kiremitlian, *Dialectal Issues in the Armenian Manuscripts of the Catenic Homily on Holy Thursday Attributed to Marutha of Tagrit*

Ovsanna Khachatryan, *Manifestations of Grařajk' as a Unique Genre of Armenian Medieval Literature in the Antilias Manuscript № 150*

17h30-19h00 Séance plénière/Plenary Session

Salle MR 280/Room MR 280

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AIEA/AIEA GENERAL MEETING

Présidence/Chair
Valentina Calzolari

Conclusions



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

FACULTÉ DES LETTRES
Unité d'arménien



Unil

UNIL | Université de Lausanne
Faculté des lettres

XVI^e Conférence générale
9-11 janvier 2025
Université de Genève et Université de Lausanne

Organisation :

Valentina Calzolari (Université de Genève) et Robin Meyer (Université de Lausanne)

Support logistique de :

Lorenzo Colombo et Emiliano Zanelli (Université de Genève, Unité d'arménien)

Comité scientifique (comité de l'AIEA)

Tara Andrews, Marco Bais, Emilio Bonfiglio, Valentina Calzolari, Nazenie Garibian, Robin Meyer, Irene Tinti

Conférence organisée avec le soutien de :

Fonds national suisse

Académie suisse des sciences humaines et sociales

Association suisse pour l'étude de l'Antiquité

Commission administrative - Rectorat de l'Université de Genève

Décanat de la Faculté des lettres de l'Université de Genève

Département d'Études méditerranéennes, slaves et orientales de l'Université de Genève

Décanat de la Faculté des lettres de l'Université de Lausanne

Fondation Calouste Gulbenkian

Fondation des Frères Ghoukassiantz (Genève)

Fondation Armenia (Genève)

Mission permanente de la République d'Arménie auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

National Association for Armenian Studies and Research



Soutenu par l'Académie suisse
des sciences humaines et sociales
www.assh.ch



**CALOUSTE GULBENKIAN
FOUNDATION
ARMENIAN COMMUNITIES**



**Fonds national
suisse**